WHO IS MOTHER GOOSE?
(Project)

Моё обоснование по выбору темы

- В настоящее время школьники стали сильно увлекаться мультфильмами, игрой в компьютерные игры, играми с телефонами. Они мало читают. Новые изобретения стали не только помогать школьникам в их развитии, но и вредить их здоровью. Я выбрала эту тему, потому что хочу показать, что читать книги, заучивать наизусть небольшие и весёлые стихи английских авторов, рассматривать иллюстрации, рисовать самим весёлые картинки к стихам и переводить их очень полезно и интересно.

Цели и задачи моей работы

- Цель моей работы - узнать кто такая Матушка Гусыня и почему именно так называют автора книги детских стихов и песенок.
- Узнать, когда и где появились первые книги
- Матушки Гусыни.
- Чтобы найти ответы на эти вопросы мне необходимо было найти книги стихов Матушки Гусыни, найти дополнительную литературу в библиотеке и интернете, обработать эти материалы и сделать выводы.

Различные версии о Матушке Гусыне

- Была ли в действительности Матушка-Гусыня, написавшая захватывающие сказки и детские песенки, которые любят все ребята? Оказалось, что три разных страны дают три разных ответа на вопрос, кто же такая Матушка-Гусыня.

Английская версия

- 1. Итак, в Англии считают, что Матушка-Гусыня была симпатичной женщиной, продававшей цветы на улицах Оксфорда.

- She is a merry nice lady, who recites jolly poems and sings songs full delightful nonsense. Every child in Great Britain, in America, in Canada, Scotland, Ireland, Australia and in all English speaking countries know her poems by heart

English Mother Goose

Французская версия

- 2. Во Франции люди верили, что на самом деле это была королева Берта. Она вышла замуж за своего кузена, Роберта. Поскольку он уже был женат, королева Берта была наказана за это священниками. Поэтому она превратилась в гусыню. Отсюда и пошло имя - Матушка-Гусыня.

French Mother Goose

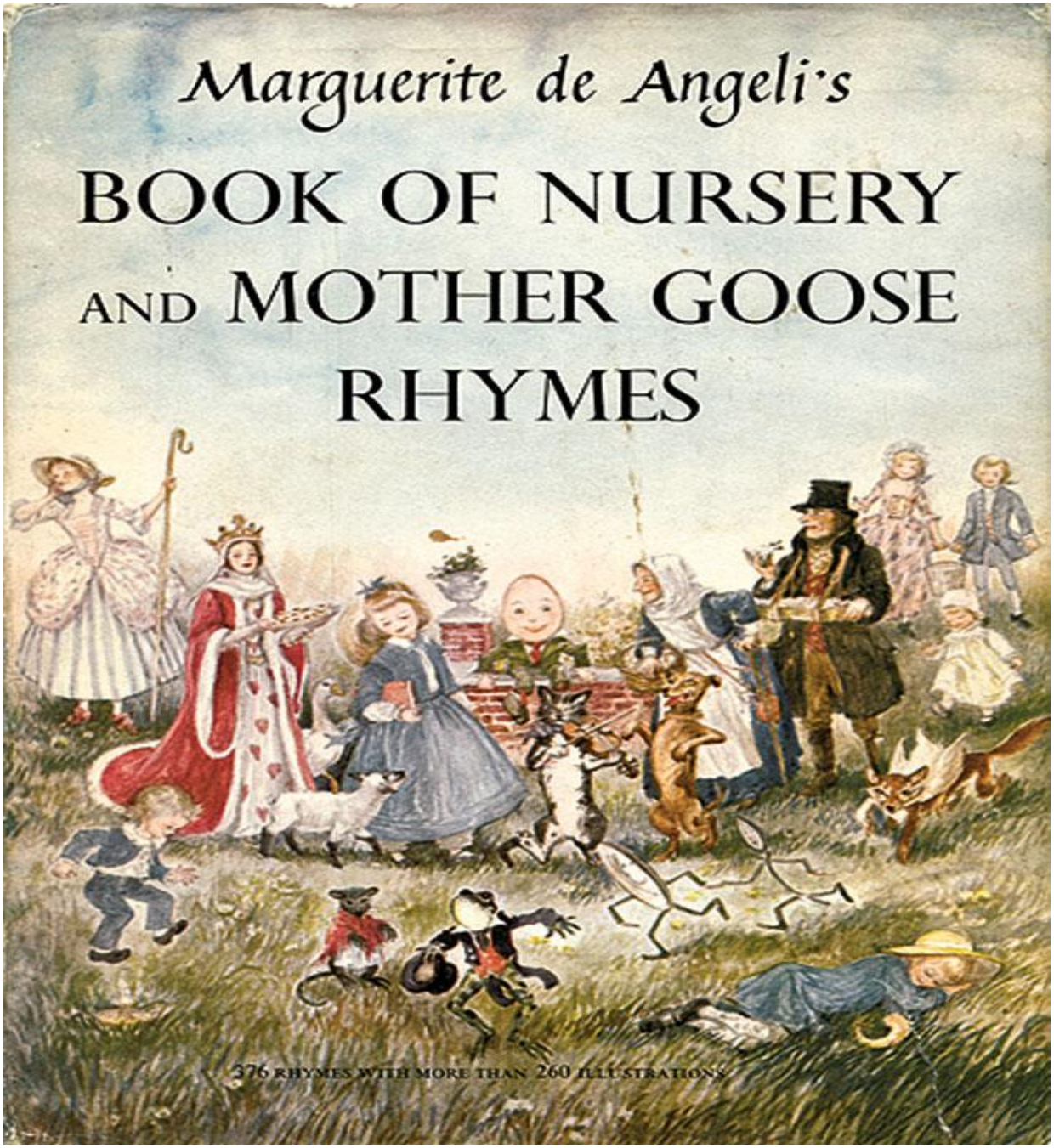
Диснеевская версия Матушки Гусыни (США)

- 3. В США говорят, что имя Матушки-Гусыни было Элизабет Фергуз. Она была свекровью бостонского художника, который жил в первой половине XIX века.
- Матушка Гусыня, известна в Америке больше как Матушка Хаббард.

American Mother Goose

Ах как Матушка Гусыня весело шагает.
Оседлала гусака и на нём летает!

MOTHER GOOSE


Marguerite de Angeli's
BOOK OF NURSERY AND MOTHER GOOSE RHYMES
376 RHYMES WITH MORE THAN 260 ILLUSTRATIONS

В нашей стране английские детские песенки стали известны прежде всего благодаря переводам С.Я. Маршака и К.И.Чуковского

Humpty Dumpty

My favourite poem

Кто перевёл стихи Матушки гусыни для нас

- В нашей стране английские детские песенки широко известны, благодаря переводам С.Я.Маршака и К.И. Чуковского. Наши дети знают наизусть “Шалтая-Болтая”, “Плывет, плывет кораблик”, “Робина Бобина”, “Дом, который построил Джек”, “Котауси и Мауси”. В одной их популярных детских песенок говорится о загадочном существе Хампти-Дампти. Этот герой доставил много хлопот переводчикам. Пожалуй, только С.Я.Маршаку удалось сохранить всю красоту и причудливость и в то же время сделать эту песенку близкой русскому ребенку.

THE
THREE
LITTLE
KITTENS
ALL ABOUT THE THREE LITTLE KITTENS
FATHER TUCKS "NURSERY FRIENDS" SERIES

Иллюстрация к стихотворению “Pussy Cat, Pussy Cat? Where have you been?”

Любимая книга маленьких детей

Чему учат стихи Матушки гусыни

- Робин-Бобин Барабек
- Потеряли котятки перчатки
- Фанни крошка
- Три милых феечки
- Где ты была маленькая девочка?
- Не объедаться
- Быть бережливыми и аккуратными
- Не брать чужого
- Быть опрятными
- Вежливости